

WARNING- What follows is translation using Google translate! So, accuracy may be variable. The original articles are also here for those who read Taiwanese Mandarin.

*3 articles on The Happenstance were written by Taiwanese journalists who visited Zenobio, writing for: **Business Today Weekly, Taiwan, Taiwan Architect Monthly 2018 and Design for All Big Issue Monthly**. There seemed an immediate affinity between small countries somewhat marginalised to whom issues of Freespace seemed particularly pressing.*

04

Design for All

Report

時尚 · 設計 · 建築

Freespace

在 2018 威尼斯建築雙年展主場館外

文 馬壹人

圖 Estonian Pavilion | Scotland + Venice

田中央聯合建築師事務所 | 馬壹人

Design for All Big Issue Monthly

Taiwan 180801 Freespace

圖 Estonian Pavilion | Scotland + Venice

Opening text:

Visiting the Venice Architecture Biennale, you will naturally not miss national pavilions and theme exhibitions; however, in addition to the main venue, there are 11 official national pavilions and 12 parallel exhibitions. Interestingly, regardless of the

geographical location of these countries / regions on the earth or the location of the exhibition venue on the island of Venice, some venues are more relaxed and more open-minded in architecture or exhibition design due to their location. Even a little wild. These pavilions outside the main venue explain the theme "Freespace"- especially one of the elements: "space without a predetermined position", which can be quite right-besides, they are free, Close the door, it's not just "Freespace"

蘇格蘭：The Happenstance

The Happenstance: The criteria for choosing a venue from the Scottish Pavilion can be known. They love and let the space free. As Parallel exhibitors, the organizer must find the venue by himself. The choice of P. McCaughey, the curator of the work, is an informal small football field, not that ancient itself.

Deckchairs printed with various English words on them, become the seats for Venice's newly opened free outdoor cinema. What is the theory of the 66 words- are they clues ? We arrive at the same time as everyone started to organize the environment and set up the screen.

The cinema broadcasts from Scotland to Venice and from time to time, Sri Lanka, with a focus on the architectural theme of documentary about space.

There are, for example: a documentary to discuss the development and environmental issues of the Island of Provegilia ; Also a film of a Happenstance team member who uses hand-made skies on both feet to pedal on Venice waters. The peculiarity of the walk! On the Venice canals, and there is no falling in the water!

Prospective travel, but what is the legal use of the space? Illegal? The Scotsman naughtily challenged.

The Scottish Pavilion is very rare in this biennale. It is one of the very few performances in this Biennale. Go to the "Free Space" Pavilion.

"I am super serious about playing, and I work hard to promote it. McCaughey once said. The Scot flashed a challenge playfully, but what is legal use of the place? What is illegal? Actually, he is already tall. Mingdi hid his view of architecture in the game.

04 Report

愛沙尼亞館

- 01 愛沙尼亞館策展團隊認為，紀念碑與人行道之間的界線其實很模糊、自由。他們因此特地從愛沙尼亞運來常用的人行道地磚，鋪在展場（原為教堂）中對比策展人挑選的、另類紀念碑模型與照片，分布在原教堂各角落，打破了原有宗教場所的使用規則
- 02 展場中看似混凝土的牆，其實是夾板做的簡易木牆。原教堂的宗教紀念性被愛沙尼亞團隊遮去大半，凡人的休憩空間占領此處，象徵紀念碑式建築的脆弱

蘇格蘭館

- 03 蘇格蘭館戶外電影院躺椅上的英文，例如「share」、「strength」，不是寫好玩的，而是在此動腦時的提示字；或者，也能說是寫好玩的，因為他們正主張「玩」建築
- 04 辦展不一定只能在室內，若能吸引更多當地人，尤其是學生、兒童參與，蘇格蘭館認為對話更優。無論如何，先以蘇格蘭風笛將大夥兒引進門吧
- 05 威尼斯孩子在蘇格蘭館自由穿梭。他們經常玩到不想回家，蘇格蘭館因此決定閉幕後將設施以一元「賣」給隔壁小學，讓學童在這座建築啟蒙基地玩個夠



03



04



05

03 The English words on the deckchairs of the outdoor cinema of the Scottish Pavilion, such as "share" and "strength", is not just for fun but acts as a reminder when you use it here; or, it can be said to be fun because they are suggesting "Play" building.

04 The exhibition is not limited to indoors, and so it can attract more locals, especially the participation of students and children. Hey, let's introduce everyone to the door with the Scottish style. The Scottish Pavilion believes that dialogue is better.

05 Venice children travel freely in the Scottish Pavilion. They often play until they don't want to go home, so the Scottish Pavilion decided to "sell" the facility for one yuan after the closing. For the elementary school next door, the school children can continue to play in the structure.

And at the end....

These national pavilions or parallel exhibitions located outside the so-called "gate" of the Venice Biennale are always just like their geographic location. At times, the strength is stronger.

蘇格蘭館

03 蘇格蘭館戶外電影院躺椅上的英文，例如「share」、「strength」，不是寫好玩的，而是在此動腦時的提示字；或者，也能說是寫好玩的，因為他們正主張「玩」建築

Design for All Big Issue Monthly

Taiwan 180801 Freespace

圖 Estonian Pavilion | Scotland + Venice



在威尼斯 神遊世界建築

威尼斯，千年來歐陸與世界的交叉口，十九世紀末和二十世紀初，全球藝術大為誕生，更能做為日趨多元的藝術建築系引，專程造訪，值得！

撰文：王人
圖片提供：田中次郎建築事務所

威尼斯，讓世界華人神往，但也是迷惘。這座由一百多個島嶼合成、上頭擠滿古蹟的兩層城市，巷弄與河道之密集，稍有四神、CASA MUSEO 就會將你帶向水而……

漫遊這座古都，需要一份扎實的人面風土專覽，否則你的威尼斯記憶可能將只剩迷霧。這兒在接連舉辦電影、舞蹈、藝術與建築等殿堂級大展，隨時走走，是理解此城、進而獲得世界的好方法。尤其是建築雙年展，不但能欣賞眾多經典的國家館建築，近年各館詮釋空間的途徑亦屢屢翻新，彷彿另類美談。

琳琅滿目、來自全球的精選建築案例，是認識世界相當好的管道，也可作為日後規畫藍行的綠葉。帶你領會更進修內的歷程。好比本屆法國館，就介紹了該國十處再生建築，現在多半已是開放的藝文空間。

部分參展國的國家館，

建築本身即值得一觀。自一八九四年起，威尼斯開始舉行國際美術展，且實地與遠見的國家館至現場的一線國城堡（Canaletto）區興建永久館舍，即是所謂的國家館，專供威尼斯藝術年展以及於一九八〇年前辦的建築展輪流使用。此外，在「軍火庫」(Arsenale) 展區也有部分國家館或獨立或合用場館。兩大展場分別設置主題展覽區，供獲邀參展的建築師依當年主題發揮展創意。

威尼斯建築雙年展
Biennale Architettura 2018
18th International Architecture Exhibition

成立時間：1980年
參與單位：本屆共有63個國家館、12個平行展、100個主題展、250餘個活動與工作坊或講座與論壇。

展期：逢雙年展展出
今年展期為6月26日—11月25日

2018年主題：自由空間 (Free Space)
<https://www.labiennale.org/en>
官網可預購入場券

....there are nearly two hundred national pavilions or units participating. The special recommendation of the jury composed of chief curator and others, is not bad- A reference coordinate. But I want to use this to emphasize again. The meaning of Free space: to escape from the preconceived thinking.. Get out of the main exhibition hall and find more surprise at the Parallel Exhibition!

Intro

The selected architectural case of is a very good pipeline for understanding the world and can also be used as a clue to plan travel in the future, taking you to appreciate the journey in the alley.

..... The Biennale has a jury to give awards, but not winning does not mean it is bad. Collateral Events that cannot participate in competitions are often more unrestricted and have breakthroughs. Parallel exhibitions located outside the main exhibition hall accept many "non-states" as seen by the United Nations, such as Scotland and Catalonia with us in Taiwan, so that creativity has no boundaries....

The power of this "architectural freestyle" is also quite abundant in the Scottish Pavilion. ``The Happenstance" Some people may think that they are spoofing in Venezia and do some whimsical things, such as making a skateboard ship, sneaking into the waterway, or "seduce" the water to play in the museum. Children play in the hall. The Scottish Pavilion is challenging the prestige of the water capital. In fact, the Scottish Pavilion is challenging the "free space" on the water in Venezia, exploring the future of architecture.



©Brian Harley



©Brian Harley

惡搞 · 蘇格蘭

Scotland

這款「建築自由式」的力量，在蘇格蘭館中也相當豐沛。有些人可能會以為他們是來威尼斯惡搞的，盡做些異想天開的事，例如自製滑板怪船、偷溜到水道上走划，或「勾引」水都小孩到館中玩耍。其實，蘇格蘭館是在挑戰威尼斯的水上「自由空間」，試探建築的未來。

Taiwan Architect Monthly

2018 The Architectural Biennale 180901

理解至
作品中
步道、

未來的想像。果然現場如夢又似真，一串串高科技玻璃材質製成的圓形銀幕漂浮空中，乘載著RCR的建築烏托邦象語。必須一提的是，該館主辦單位Institut Ramon Llull這一次敢於放棄競標方式，直接邀請RCR來策展，而且是在他們於2017年獲得普立茲克獎之前。

參考資料

"Bienalle Architettura 2018 Freespace: Short Guide"、各館專書與策展人導覽內容。



nu Tunnel

蘇格蘭 The Happenstance / Palazzo Zenobio, Dorsoduro

最後，隆重推薦此平行展。沒想到本屆展覽最自由的空間在此，單是台灣館與蘇格蘭館的相遇即非常Freestyle。話說開幕期間台灣團隊某回路過該館，好奇停駐，恰巧策展人P. McCaughey在場。雙方聊得對味立刻約定合作，田中央紀錄片接著快馬送達，成為他們某晚電影之夜的內容之一。

McCaughey說，他們無條件歡迎所有人，一起以「玩耍」(Play)的方法來定義自由空間。那一晚，各國人士也就是慵懶賴在他們戶外電影院的66張躺椅上，笑聲連連看著在蘇格蘭、威尼斯、宜蘭等地拍攝的、想像力無限的空間紀錄，直至午夜。該館活動早在開幕前即已風風火火起跑，搭配蘇格蘭今年是「青年之年」的主題，策展人先邀請蘇格蘭年



蘇格蘭館 ©Brian Hartley、Basharat Khan

To create and appreciate the "free space" takes time 2018 Venice Architecture Biennale Taiwan Architect Monthly Selected 6 Pavilions and several Parallel Projects

The Happenstance / Palazzo Zenobio, Dorsoduro

Finally, I highly recommend this parallel exhibition. Unexpectedly, the most free space for this exhibition is here. The encounter between the Taiwan Pavilion and the Suzhou(Scottish) Pavilion is very Freestyle. During the opening, a team from Taiwan passed through the museum and stopped curiously. It happened that curator Peter

McCaughey was present. The two sides were right in conversation and immediately agreed to cooperate, and the Tian Zhong documentary was then delivered quickly, becoming one of their movie nights. McCaughey said that they welcome everyone unconditionally and define a free space with a "play" approach.

展覽最自由的空間在此，單是台灣館與蘇格蘭館的相遇即非常Freestyle。話說開幕期間台灣團隊某回路過該館、好奇停駐，恰巧策

That night, people from all over the world were lazy on the 66 recliners in their outdoor cinema, and laughed at the imaginative space records shot in Scotland, Venice, Yilan and other places until midnight. The activity of the museum started well before the opening, and the theme of this year is the "Year of Youth" in Scotland. The curator first invited architects and artists to respond to the concept of free space in Scotland and then created on the ground in Venice. When they arrived in Venezia, they also carried out various architectural activities together with nearby students, so these new films were rewarding and provocative.

Because their renovated outdoor courtyard and "living creative library" are so fun, the teachers and students of the primary schools on the side love it very much. The Scottish Pavilion decided not to dismantle the building and will "sell" it to this primary school for 1 yuan after the closing. Generosity continues the open mind. "I'm super serious about" playing", and I'm trying to promote it." McCaughey was really funny when he hosted the event, and he kept making jokes. But in fact, he has very serious and avant-garde thinking about architectural issues. He runs art organisation WAVE *particle* in Glasgow, he said, "We have been exploring how public spaces, non-

spaces, stagnant spaces, etc. can have the potential to be rebuilt and grow. We explore on how to "occupy" these spaces. "

After a long period of grassroots action, and now coming to Venice, the Scottish Pavilion team are well equipped to carry out the theme of the conference. For example, they have a film called "Walking on Water". A member actually stepped on the pedals of each foot and made a circle on a river channel in Venezia. This is equivalent to developing a free space on the water. All the videos of the Scottish Pavilion have been put on the website <https://vimeo.com/channels/1381128>. However, it is still recommended that if you want to visit the museum, try to participate when they have an event. Random interactions on the scene and connection of relationships are the core "exhibits"

Activity inquiries: <https://www.ads.org.uk/happenstance>

「玩耍」 (Play) 的方法來定義自由空間。那一晚，